



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 87,139
 Foreign Nationals 5,614
 6.44% of Population
 End of December, 2022

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

COVID-19 Updates 新型コロナウイルスに関するお知らせ

Still continue to be careful not to get infected with COVID-19! コロナ感染しないために

Mie Prefecture asks for everyone's cooperation not to get infected and to prevent medical care shortages.

- 1) Take advantage of vaccination opportunities:
Especially Omicron strain-compatible and persons living with the elderly.
- 2) Thoroughly implement basic infection prevention measures: Wear masks, hand sanitizer, and ventilation.
- 3) Measures to prevent the spread of covid among elderly people at high risk of becoming seriously ill.
- 4) Measures for eating and drinking situations: wear masks or eat without talking as much as possible.
- 5) Preparing in case of poor physical condition:
Have COVID antigen test kits ready, antipyretic analgesics, thermometer, 5-7 days of food ration, and other basic essentials.
- 6) Appropriate receipt of medical care:
Visit the emergency room if truly necessary, such as persistent high fever, inability to drink fluids, severe breathlessness, difficulty breathing, or impaired consciousness.



Consultation counters

If you are experiencing immunization-related difficulties and/or need help booking vaccine:
 Call the "Coronavirus Vaccine Consultation Line for Mie Foreigners" – Mie Gaikokujin Corona Vaccine Soudan Dial (みえ外国人コロナワクチン相談ダイヤル) TEL: 080-3123-9173
 Opening hours: open from Sunday to Friday, from 9am to 5pm

If you are having difficulties due to the COVID-19: Call MieCo, Consultation Center for Overseas Residents in Mie TEL: 080-3300-8077

Tax Declarations 税金の申告

By submitting your tax return, you may be eligible for a reimbursement of some of the money you paid in tax.
 [Date] February 16 - March 15, 9am - 5pm *Reception will close at 4pm *Closed on weekends and holidays.
 [Venue] **Hill Hotel Sanpia**, 3F, Iga-no-ma Add: Iga-shi, Saimyouji 2756-104 Tel:0595-24-7000
 *Electronic filing (e-tax) or submission by mail is also available.
 *You will need an admission ticket which will be distributed via LINE app or at the venue on the day of the event.
 *At the venue, please cooperate in wearing a mask, disinfection and taking your temperature.
 [Inquiries] Kazei-Ka(Tax Department) TEL 0595-22-9613

Free Bus Service to the Venue 会場までの無料送迎バス

■Old City Hall, City Hall ⇔ Hill Hotel Sanpia

Date in Service	Old City Hall	City Hall	Sanpia (Venue)
Feb 17 Fri, 22 Wed, 28 Tue	10:00 12:30	10:15 12:45	10:45 13:45
Mar 9 Thu, 14 Tue	15:00	15:15	16:10

■Branch office, local civic center ⇔ Hill Hotel Sanpia

Branch Office	Name of Civic Center	Date in Service
Aoyama	Kanbe, Hijiki, Inako	Mar 3 Fri, Mar 9 Thu
Ayama	Fuchu, Nakase	Feb 24 Fri, Mar 7 Tue
Shimagahara	Nagata, Ota	Mar 1 Wed
Iga, Ooyamada	Tonomo	Mar 7 Tue, Mar 10 Fri
	Kijigadai, Koyama, Ida	Mar 2 Thu
	Suwa, Nii, Mita	Feb 17 Fri, Mar 8 Wed
	Hanagaki, Hananoki, Kume	Mar 6 Mon

Monthly Tax Payments
今月の納税

Pay by February 28 Tuesday
Fixed Assets 4th [Kotei Shisan Zei]
National Health Insurance 8th [Kokumin Kenkou Hoken]
 [Inquiries] Shuu Zei Ka Tel: 0595-22-9612

School Funding System for Nursing / Care Worker

看護師・介護福祉士 修学資金制度

【Number of scholarships】 A few

【Eligibility】

●Nurse:

Those who are enrolled in or attending a nursing school or college to obtain a nursing license and who will work as a nurse in a hospital after graduation.

●Care Worker:

Those who are enrolled and attending a care worker training facility to obtain a care worker license, and who will work as a care worker in a hospital after graduation.

【Amount】

●Nurse: 50,000yen or 80,000yen / month

●Care Worker: 50,000yen / month

【Exemption from Repayment】

If the student obtains the respective qualifications promptly after graduation and works at Ueno Sogo Municipal Hospital for a specified period, the student will be exempted from repayment of the training fund.

【Selection Process】 Application Screening Process、Essay Writing、Interview

【Applications & Inquiries】 General Affairs Division of Ueno Sogo Municipal Hospital Tel:0595-41-0065



The Coming of Age Ceremony “Seijin-shiki”

成人式を行います

【Eligibility】 Those born between April 2, 2003 and April 1, 2004

【Date】 Sunday, March 19, 1:00 p.m

【Venue】 It is determined by the region and listed on the invitation.

* Non-eligible visitors will not be admitted.

* To enter the venue, please cooperate in taking your temperature, disinfecting your hands and fingers, and wearing a mask.

* Those who are currently moving out of Iga City must show their ID at the reception desk.

◇Upcoming:

The coming-of-age ceremony for those born between April 2, 2004 and April 1, 2005 will be held on May 4.

【Inquiries】 Shougai-Gakushuu-ka Tel: 0595-22-9679



Revised Bus Fares for the Following Routes

廃止代替バス運賃改定

Bus fares for the following routes will be revised.

【Routes】 For Tomono, Suwa/Yono, Nisiyama/Shimagahara, Tsuge and Tsukise

【Revision Date】 March 1 Wednesday

【Revision Details】 Fares: Increase of 4.1%.

Commuter pass: Increase of 6.8%

** School commuter pass fares will remain unchanged.

▶ Example) From Ueno City Station to Yume Dome-mae

Before revision 380 yen→After revision 410 yen

Take public transportation whenever possible.

【Inquiries】 Kotsu-Seisaku-ka Tel: 0595-22-9663



Application for My Number Card to get Myna-points will be Extended

マイナポイント付与対象マイナンバーカード申請期間延長

Have you applied for My Number Card yet? To make more effective and convenient use of the My Number Card, the application period for My Number Card, which will be awarded myna-points, will be extended until the end of February 2023.

Accordingly, the application period for the MINA points will be extended.

Please do not miss this opportunity and inform your friends who need it.



最大20,000円相当の
マイナポイントの受け取りができる
マイナンバーカードの申請期間を

2月末まで延長!!

1 マイナンバーカードの申請期限が延長になります



※マイナポイントの申込み期限については円滑にポイント
を申し込めるよう、新たな申込み期限を新設のうえ延長す
る予定です。明確な申込み期限は改めて公表します。

【Inquiries】 Juumin-ka Tel: 0595-22-9645

Dedicated Phone for My Number Card Application Reservations Tel: 0595-41-2355

Infant Health Checkups and Consultation

あか げんしん そうだん
赤ちゃんの検診と相談



In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	February 21 and March 14	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	February 2, 16 and March 9 and 23	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりょう
救急医療



When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojō*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 General treatment and pediatrics
【Address】 Iga-shi Kaminoshō 1700-1 (Next to Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am

※ The closing time is the time of the following day.

January						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
Except pediatrics			1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno				

※Please contact the hospital before visiting.

Advice & Consulting

そうだんまどどち
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Tabunka-Kyousei-Ka

【Tel】 0595-22-9702
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi
City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629
【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website



Facebook

■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.
【Date】 Mar 12 Sun
1:30pm - 4pm

Tips for Everyday Life

せいかつ
生活のヒント



February 3, Setsubun, Japanese Setsubun Customs

がつ にち せつぶん
2月3日は節分です

Setsubun means the parting of the seasons, and occurs four times a year: spring, summer, fall, and winter. Spring (Risshun), in particular, marks the beginning of a new year, and people pray for good health and happiness throughout the year by warding off evil spirits.

On Setsubun day, people throw beans. The entrance and windows are opened and the beans are thrown while saying "Oni wa soto" (Out, ogre, out!) to drive away the evils in the house, and "Fuku wa uchi" (Blessed, come inside our house!) to bring the happiness into the house. After the bean-throwing, people eat one more number of beans than the number of your age.



Recently, people have started to eat "Ehomaki", a sushi roll, on Setsubun day. It is said good fortune is rolled up in a sushi roll. When you eat "Ehomaki", you have to keep some promises;

- Without cutting into pieces to prevent good fortune from being cut into pieces
- Without talking so that happiness does not escape from your mouth.
- While making a wish, facing the direction in which the god of the year will come, south-southeast this year.

On February 3, why don't you have a bean-throwing ceremony with your family and then eat sushi rolls facing "south-southeast" silently?



**Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm
【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-23-0912
Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会

It is currently on winter break.
The resumption schedule will be announced on Facebook.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm
Sat. 7pm - 8:30pm
【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm
【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu
【Fee】 Free (0 yen)
【Tel】 070-4455-4900

The status of the classes will depend on the pandemic situation. Please check with the contacts for each class.

Hot Topics 新たな 新しい お知らせ

Hiragana Challenge Class for Preschool Children

知恵の種をまこう～ひらがなに触れてみよう

Get ready to enter first grade! Practice self-introductions, reading and writing hiragana. For children who can do hiragana, there is also a picture book. They can also practice reading aloud. After the study, we are preparing a fun surprise for you. We look forward to seeing you there.

【Eligibility】 Children who will enter the elementary school next year and their parents
【Date】 February 26, Sunday, 9:30 a.m. - noon (Reception desk opens at 9:00 a.m.)
【Venue】 Haitopia Iga Bldg, 4F, Tamokuteki-room
【Fee】 Free
【Bring】 Writing utensils and drinks
【Application】 Make an appointment after February 6 at the below. First 10 applicants only.
【Inquiries and Appointment】 Tabunka-Kyousei-ka Tel:0595-22-9702



International Firefighting Festa Iga 2023

多文化消防フェスタ伊賀2023

Let's deepen exchanges between the fire department and international citizens through various experiences so that they can promptly make 119 calls and respond in case of fire, illness, injury, or other emergencies.

Tour of fire station building, Experience an earthquake generator vehicle, Firefighting training (water spraying, rope crossing), Tug of war with a fire truck, and more!

This will be a fun event for the whole family.

Please invite your family and friends and join us all together.

【Date】 February 26, Sunday, 11a.m. - 3p.m.
【Venue and Inquiries】 Iga City Fire Department; Midorigaoka Higasi-machi 920 Tel:0595-24-9105



Disaster Prevention Seminar for International Residents

外国人向け防災セミナー

In this seminar, you will learn what to prepare for when disaster strikes. Be ready to take action that will save your life and the lives of your loved ones. Participation on the day is available. (First 20 participants) Portuguese, Vietnamese, and Plain Japanese for use.

【Date】 February 26, Sunday, 1 p.m. - 3 p.m. 【Venue】 Iga City Fire Department, 3F Kenshu-room
【Inquiries】 Tabunka-Kyousei-ka Tel:0595-22-9702

New address for Iga City Emergency Clinic and Okanami Sogo Hospital (Emergency Duty)

伊賀市応急診療所、岡波総合病院(緊急当番病院)の新住所

Starting in January 2023, the Emergency Clinic and Okanami Sogo Hospital are now at the following address.

- Iga City Emergency Clinic (Iga-shi Oukyu Shinryojo) TEL: 0595-22-9990
【Clinical Department】 General treatment and pediatrics
【Address】 Iga-shi Kaminosho 1700-1 (Next to Okanami Sogo Hospital)
- Okanami Sogo Hospital (A hospital on emergency duty) TEL: 0595-21-3135
【Address】 Iga-shi Kaminosho 2711-1

